

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»

И.о. зав.кафедрой



«30» июня 2021

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Переводческая этика и этикет

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Москва 2021

Составитель / составители: старший преподаватель кафедры восточных языков

Батанова И.А. 

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры восточных языков протокол № 12 от «30» июня 2021 г.

Рецензент:



/ Фурат К.М.//

доцент КВЯ

(должность, место работы)

«30» июня 2021г.

Согласовано:

Представитель работодателя



/ Астрецов

Менеджер отдела качества

Бюро переводов Транслинк

«30» июня 2021 г.

Согласовано:

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____,

протокол № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____,

протокол № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О./

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	6
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	23
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	24

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Переводческая этика и этикет»»

Оценочные средства составляются в соответствии с рабочей программой дисциплины и представляют собой совокупность контрольно-измерительных материалов (типовые задачи (задания), контрольные работы, тесты и др.), предназначенных для измерения уровня достижения обучающимися установленных результатов обучения.

Оценочные средства используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Таблица 1 - Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код компетенции	Наименование результата обучения
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Конечными результатами освоения дисциплины являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках контактной работы, включающей различные виды занятий и самостоятельной работы, с применением различных форм и методов обучения (табл.2).

Таблица 2 - Формирование компетенций в процессе изучения дисциплины:

Код компетенции	Уровень освоения компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Вид учебных занятий ¹ , работы, формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций ²	Контролируемые разделы и темы дисциплины ³	Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции ⁴
УК-1, УК-5, ОПК-3,		Знает			
	Недоостаточный уровень	УК-1 Способы организации и проведения анализа проблемных ситуаций УК-5 Основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. ОПК-3 Языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой	Практические занятия, самостоятельная работа; Допускает существенные ошибки при построении устного и письменного высказывания, не разбирается в страноведческих реалиях, не знает языковую и культурную специфику языка и текста, методики поиска, анализа и обработки информации, не различает особенности произношения изучаемого иностранного языка, особенности порождения	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета.	Индивидуальный опрос

¹ Лекционные занятия, практические занятия, лабораторные занятия, самостоятельная работа...

² Необходимо указать активные и интерактивные методы обучения (например, интерактивная лекция, работа в малых группах, методы мозгового штурма и т.д.), способствующие развитию у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

³ Наименование темы (раздела) берется из рабочей программы дисциплины.

⁴ Оценочное средство должно выбираться с учетом запланированных результатов освоения дисциплины, например:

«Знать» – собеседование, коллоквиум, тест...

«Уметь», «Владеть» – индивидуальный или групповой проект, кейс-задача, деловая (ролевая)

игра, портфолио...

		специфики языка и текста.	речи на иностранном языке с учетом его фонетической организации и правил артикуляции	Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.	
Базовый уровень	УК-1 Способы организации и проведения анализа проблемных ситуаций УК-5 Основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. ОПК-3 Языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Практические занятия, самостоятельная работа; Демонстрирует частичное знание: правильного построения устного и письменного высказывания, страноведческих реалиях, языковую и культурную специфику языка и текста, методики поиска, анализа и обработки информации, особенности произношения изучаемого иностранного языка, особенности порождения речи на иностранном языке с учетом его фонетической организации и правил артикуляции	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.	Индивидуальный опрос	
Средний уровень	УК-1 Способы организации и проведения анализа проблемных ситуаций УК-5 Основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. ОПК-3 Языковые и страноведческие	Практические занятия, самостоятельная работа; Демонстрирует знание правильного построения устного и письменного высказывания, частично разбирается в страноведческих реалиях, может различить языковую и культурную специфику языка и текста, частично знает методики поиска,	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол	Индивидуальный опрос	

		реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	анализа и обработки информации,, особенности произношения изучаемого иностранного языка, особенности порождения речи на иностранном языке с учетом его фонетической организации и правил артикуляции	Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.	
Высокий уровень	УК-1 Способы организации и проведения анализа проблемных ситуаций УК-5 Основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. ОПК-3 Языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Практические занятия, самостоятельная работа; Владеет полной системой знаний правильного построения устного и письменного высказывания ,разбирается в страноведческих реалиях, хорошо знает языковую и культурную специфику языка и текста, методики поиска, анализа и обработки информации, в высокой степени различает особенности произношения изучаемого иностранного языка, особенности порождения речи на иностранном языке с учетом его фонетической организации и правила артикуляции	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.	Индивидуальный опрос	
	Умеет				
Недостаточный уровень	УК-1 применять на практике, проводить анализ проблемных ситуаций	Практические занятия, самостоятельная работа; Не способен применять на практике устную и	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет.	Индивидуальный опрос	

		<p>УК-5 вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм. ОПК-3 определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их. ассимиляции.</p>	<p>письменную деловую коммуникацию, не умеет вести межкультурный диалог, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их. Не может найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях. Не может воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках Либо не умеет и не готов.</p>	<p>Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.</p>	
	Базовый уровень	<p>УК-1 применять на практике, проводить анализ проблемных ситуаций УК-5 вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа; Не всегда способен применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию, не вполне умеет вести межкультурный диалог, не может в полной мере</p>	<p>Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика</p>	Индивидуальный опрос

		<p>взаимопонимание между обучающимися представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм. ОПК-3 определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.</p>	<p>идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их. Не может в полной мере найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях. Не вполне способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках</p>	<p>Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.</p>	
	Средний уровень	<p>УК-1 применять на практике, проводить анализ проблемных ситуаций УК-5 вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися представителями различных культур с соблюдением</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа; Способен применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию, не всегда может вести межкультурный диалог, в большинстве случаев может идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и</p>	<p>Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет</p>	Индивидуальный опрос

		<p>этических и межкультурных норм. ОПК-3 определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.</p>	<p>предотвращать и / или разрешать их. В большинстве случаев может найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках</p>	<p>Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.</p>	
Высокий уровень	<p>УК-1 применять на практике, проводить анализ проблемных ситуаций УК-5 вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм. ОПК-3 определять параметры межкультурности, роль и основные</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа; Готов и умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию, способен вести межкультурный диалог, может идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их. Обладает способностью найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях,</p>	<p>Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.</p>	Индивидуальный опрос	

		особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках		
		Владеет			
Недостаточный уровень	УК-1 методами анализа проблемных ситуаций УК-5 практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации. ОПК-3 системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Практические занятия, самостоятельная работа; Владеет информацией об отдельных правилах составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств, но не умеет реализовывать ее в конкретных ситуациях. Либо не владеет. Не имеет представления об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка. Плохо или совсем не владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода. Не обладает навыком восприятия на слух	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.	Индивидуальный опрос	

			аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе. Не имеет устойчивых навыков порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка.		
	Базовый уровень	УК-1 методами анализа проблемных ситуаций УК-5 практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации. ОПК-3 системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Практические занятия, самостоятельная работа; Владеет обрывочной информацией о нормах составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств, но не всегда умеет реализовывать ее в конкретных ситуациях. Имеет нечеткое представление об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка. Плохо владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода. С затруднением воспринимает аутентичную речь в естественном для	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.	Индивидуальный опрос

			носителя языка темпе. Не всегда демонстрирует устойчивый навык порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка.		
	Средний уровень	УК-1 методами анализа проблемных ситуаций УК-5 практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации. ОПК-3 системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Практические занятия, самостоятельная работа; Владеет информацией о нормах составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств, умеет реализовывать ее в конкретных ситуациях. Имеет представление об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода. Воспринимает аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе. Не всегда демонстрирует устойчивый навык порождения речи на	Раздел 1. Нравственность, этика и этикет. Раздел 2. Этика личности. Раздел 3. Этикет. Раздел 4. Профессиональная мораль. Раздел 5. Профессиональная этика переводчика Раздел 6. Дипломатический протокол Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета. Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.	Индивидуальный опрос

			и иностранных языках с учетом их фонетической организации, с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка.		
	Высокий уровень	<p>УК-1 методами анализа проблемных ситуаций</p> <p>УК-5 практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК-3 системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа;</p> <p>В полной мере владеет информацией о нормах составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств, демонстрирует ее в конкретных ситуациях.</p> <p>Имеет четкое представление об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка.</p> <p>В полной мере владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода. Не испытывает затруднений воспринимать аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе.</p> <p>Демонстрирует устойчивый навык порождения речи на иностранных языках с</p>	<p>Раздел 1. Нравственность, этика и этикет.</p> <p>Раздел 2. Этика личности.</p> <p>Раздел 3. Этикет.</p> <p>Раздел 4. Профессиональная мораль.</p> <p>Раздел 5. Профессиональная этика переводчика</p> <p>Раздел 6. Дипломатический протокол</p> <p>Раздел 7. Международная вежливость и общегражданский этикет</p> <p>Раздел 8. Особенности национальной культуры и национального этикета.</p> <p>Раздел 9. Авто- и гетеростереотипы россиян.</p>	Индивидуальный опрос

			учетом их фонетической организации, с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка.		
--	--	--	--	--	--

1. ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ⁵

Таблица 3

<i>№</i>	<i>Наименование оценочного средства</i>	<i>Характеристика оценочного средства</i>	<i>Представление оценочного средства в ФОС</i>
1	Индивидуальный опрос	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.	Вопросы по темам/разделам дисциплины

Приведенный перечень оценочных средств при необходимости может быть дополнен.

⁵ Указываются оценочные средства, применяемые в ходе реализации рабочей программы данной дисциплины.

2. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

Оценивание результатов обучения по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» осуществляется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль (осуществление контроля всех видов аудиторной и внеаудиторной деятельности обучающегося с целью получения первичной информации о ходе усвоения отдельных элементов содержания дисциплины) и промежуточная аттестация (оценивается уровень и качество подготовки по дисциплине в целом).

Показатели и критерии оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения данной дисциплины, описаны в табл. 4.

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
УК-1		Знает	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	УК-1.3-1. принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач	Не знает, либо не имеет четкого представления, допускает грубые ошибки в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1.3-1. Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач	Знает основные категории, однако не ориентируется в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методиках системного подхода для решения профессиональных задач.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-1.3-1. Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач	Понимает специфику принцип сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-1.3-1. Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач	Выделяет характерный авторский подход, соотносит специфику подходов в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
		Умеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	УК-1. У-1. Не умеет: анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	Не умеет разрабатывать обоснованные разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1. У-1. Умеет: анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать	Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.

		эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-1. У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-1. У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	Умеет разрабатывать обоснованные экономические и финансовые решения применительно к конкретным ситуациям.	
	Владеет		
Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	УК-1. В-1. Не владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.	Не владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	
Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1. В-1. Владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-1. В-1. Владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	

	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-1. В-1. Владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
УК-5		Знает	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	УК-5. 3-1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.	Не знает, либо не имеет четкого представления, допускает грубые ошибки в основных категориях философии, законах исторического развития, основах межкультурной коммуникации, имеет системное представление об особенностях профессиональной этики переводчика.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	УК-5. 3-1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.	Знает основные категории, однако не ориентируется в основных категориях философии, законах исторического развития, основах межкультурной коммуникации, имеет системное представление об особенностях профессиональной этики переводчика.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-5. 3-1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.	Понимает специфику основных категорий философии, законов исторического развития, основ межкультурной коммуникации, имеет системное представление об особенностях профессиональной этики переводчика.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-5. 3-1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.	. Полностью разбирается в основных категориях философии, законах исторического развития, основах межкультурной коммуникации, имеет системное представление об особенностях профессиональной этики переводчика.
		Умеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено»,	УК-5. У-1. умеет вести коммуникацию в мире культурного	Не умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между

	«неудовлетворительно»	многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.	обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	УК-5. У-1. умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.	Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-5. У-1. умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.	Умеет анализировать и систематизировать информацию о коммуникации в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-5. У-1. умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.	Умеет разрабатывать и вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.
		Владеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-3. В-1. Владеет: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного	Не владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории,

		взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков,	политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков,
Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	<i>ОПК-3. В-1.</i> Владеет: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков,	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков,	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>ОПК-3. В-1.</i> Владеет: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков,	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков,	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>ОПК-3. В-1.</i> Владеет: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии,	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и	

		истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков,	культурной жизни стран изучаемых языков,
--	--	---	---

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ОПК-3		Знает	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-3: знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Не знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-3: знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Частично знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-3: знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-3: знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях	Полностью реализует принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.

		современного этапа и истории развития изучаемых языков.	
		Умеет	
Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-3: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-7: осуществлять	не может проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-3: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-7: осуществлять	частично умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-3: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-7: осуществлять	: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-3: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных	в полной мере может проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	

		знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-7: осуществлять	
		Владеет	
Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-3 владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	не владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	
Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-3 владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	частично владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-7: частично владеет	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-3 владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-3 владеет навыками лингвистического анализа	в полной мере владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного	

		текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	этапа и истории развития изучаемых языков.
--	--	---	--

4.. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

Наименование Оценочного средства	Показатели оценки
Коллоквиум	<ul style="list-style-type: none"> - знания и кругозор студента - умение логически построить ответ - владение монологической речью
Контрольная работа	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие предполагаемым ответам; - правильное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); - логика рассуждений; - неординарность подхода к решению.
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	<ul style="list-style-type: none"> - качество подготовки (предложенные материалы для чтения, раздаточные материалы, инструктирование, поддержка и помощь) - качество объяснения (свободное владение материалом, ясное понимание темы, ясные ответы на вопросы, приведение примеров); - качество ресурсов (широта представленных релевантных источников, ссылки на необходимые для чтения источники. Ссылки на электронные ресурсы) - качество презентации (использование аудио-видеотехники, раздаточных материалов, живая, динамичная) - качество дискуссии (использование эффективных и интересных групповых методов обучения, вовлечение в участие студентов, координация работы группы)
Эссе	<ul style="list-style-type: none"> - наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); - наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; - адекватность аргументов при обосновании личной позиции - стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.) <p>эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)</p>
Тест	Общая сумма баллов, которая может быть получена за тест
Доклад	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие выступления теме, поставленным целям и задачам; - проблемность / актуальность; - новизна / оригинальность полученных результатов; - глубина / полнота рассмотрения темы;

	<ul style="list-style-type: none"> - доказательная база / аргументированность / убедительность / обоснованность выводов; - логичность / структурированность / целостность выступления; - речевая культура (стиль изложения, ясность, четкость, лаконичность, красота языка, учет аудитории, эмоциональный рисунок речи, доходчивость, пунктуальность, невербальное сопровождение, оживление речи афоризмами, примерами, цитатами и т.д.); - используются ссылки на информационные ресурсы (сайты, литература); - наглядность / презентабельность (если требуется); самостоятельность суждений / владение материалом / компетентность.
--	---

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Оформление вопросов для коллоквиумов

Кафедра восточных языков
(наименование кафедры)

Вопросы для коллоквиумов, собеседования
по дисциплине Переводческая этика и этикет
(наименование дисциплины)

Раздел: Нравственность, этика и этикет.

1. Понятие морали. Добро и зло.
2. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали.

Раздел: Этика личности.

1. Смысл жизни. Моральное самосознание. Поступок. Моральный выбор.
2. Нравственная свобода и ответственность. Долг. Общие, особые, абсолютные и неабсолютные моральные обязанности (И.Кант).

Раздел: Этикет.

1. Понятие этикета. Этикет и ритуал. Этикет как ритуализованное поведение. Этикет как символическое поведение.
2. И. Гофман о ритуалах этикета. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания).

Раздел: Профессиональная мораль.

1. Специфика деловых отношений. Прямые и дискреционные обязанности.
2. Профессиональные компетенции дипломата и переводчика. Профессиональная мораль и профессиональная этика.

Раздел: Профессиональная этика переводчика.

1. Профессиональная этика переводчика. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами (клиентами).
2. Кодексы профессиональной морали переводчика. Правила ситуативного поведения.

Раздел: Дипломатический протокол

1. Принципы и нормы дипломатического протокола. Этикет в функции социальной идентификации.
2. Темы-табу. Искусство и этикет переговоров.

Контролируемые компетенции: ПК-1; ПК-7; ПК-9; ПК-19

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Оформление комплекта заданий для контрольной работы

Кафедра восточных языков
(наименование кафедры)

Комплект заданий для контрольной работы

По дисциплине Переводческая этика и этикет
(наименование дисциплины)

Тема Профессиональная этика переводчика

Вариант 1

Задание 1 Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика.

Задание 2 Особенности норм профессиональной морали.

Вариант 2

Задание 1 Прямые и дискреционные обязанности.

Задание 2 Кодексы профессиональной морали переводчика.

Тема Нравственность, этика и этикет.

Вариант 1

Задание 1 Предмет курса «Переводческая этика и этикет».

Задание 2 Общие, особые, абсолютные и неабсолютные моральные обязанности (И.Кант).

Вариант 2

Задание 1 Этикет как ритуализованное поведение.

Задание 2 Функции ритуалов этикета в общении.

Темы 1 –6. Тестовая контрольная работа

Выберите правильный вариант ответа

1) Aşağıdaki cümlelerin hangisinde
“sürmek” fiili diğerlerinden farklı bir
anlamda kullanılmıştır?

- A) Bu dargınlığınız daha ne kadar sürecek?
- B) Ekmeğin üzerine biraz tereyağı sürersen daha iyi olur.
- C) Deprem on saniye kadar sürdü.
- D) Zannedirim bu durum uzun sürecek.
- E) Acaba filmin bitmesi uzun sürer mi?

2) “Manzarası çok güzel bir yer”
cümlesinden sonra aşağıdakilerden
hangisi gelmez?

- A) Ama, çok sıcak.
- B) Ama, çok ıssız (sessiz)
- C) Ama, havası iyi.
- D) Ama, bakımsız.
- E) Ama, çok kirli.

3) Aşağıdaki cümlelerden hangisi
olumludur?

- A) Toplantıya ne annem geldi ne babam.
- B) Ders çalışacak zaman bulamıyorum.
- C) Konuşacak kadar bile gücüm yok.
- D) Aradığın her şeyi dolapta bulabilirsin.
- E) Size kızacak değilim.

4) “Okul bittikten sonra Vlor’a gidecek
misin?” diye sordum. Aşağıdakilerden
hangisi bu cümle ile aynı anlamdadır?

- A) Okul bitince Vlor’a gidecek misin sordum.
- B) Okul bitince Vlor’a gelmesini istedim.
- C) Okul bittikten sonra Vlor’a gitmesini sordum.

- D) Okul bittikten sonra Vlora'ya gidip gitmeyeceğini sordum.
E) Okul bittikten sonra Vlora'ya gidebileceğini sordum.

- 5) I- İndrit çok sosyal bir öğrencidir.
II-İndrit burs kazandı.

III-İndrit Amerika'ya gitti.

Yukarıdaki cümlelerin anlamını bozmadan bir cümle halinde nasıl yazabiliriz?

- A) Burs kazanan İndrit çok sosyaldır ve Amerika'ya gitti.
B) Burs kazanınca çok sosyal bir öğrenci olan İndrit Amerika'ya gitti.
C) Çok sosyal bir öğrenci olan İndrit burs kazanarak Amerika'ya gitti.
D) Amerika'ya giderek burs kazanan İndrit çok sosyaldır.
E) Amerika'ya giden İndrit burs kazanmış.

- 6) Hakan Bey üniversite..... hazırla..... proje ile ödül kazan.....
Yukarıdaki cümlede boş bırakılan yere aşağıdakilerden hangisi gelmelidir?

- A) de / duğu / mış
B) deyken / duğu / muş
C) deyken / dığı / mış
D) de / dığı / muş
E) de / duğu / muş

- 7) Voleybol turnuvası yaklaştı. Her sabah kahvaltıdan önce erken kalk..... bir saat antreman yap..... karar verdim.
Yukarıdaki cümlede boş bırakılan yerlere hangi ekler getirilmelidir?

- A)ıp/ mayı B) arak/ maya C) mak/ mayı

- D) erek/maya E) arak/ mayı

- 8) I-Gecenin geç saatleriydi. II-Bahçeyi geçip eve girdim. III- Elektrik düğmesini bulup çevirdim. IV-tekrar ilerleyip kibriti buldum. V- Elektrik yanmadı. VI- Bir mum aramaya başladım.

Yukarıdaki cümlelerden hangileri yer değiştirirse parça anlamlı olur?

- A) II-III B) V-VI C) IV-V D) III-IV
E) III-V

- 9) I-Çocuklar oyun oynayabilir.
II- Çocuklar oyun oynayacaktır.
III- Çocuklar oyun oynamalıdır.
IV- Çocuklar oyun oynayabilmelidir.
V- Çocukların oyun oynaması gerekir.

Bu cümlelerden hangileri aynı anlamdadır?

- A) I-II B) II-III C) I-IV D) II-V
E) III-V

- 10) Seher artık bu yaşlı kadına kendi anası gibi

- A) görüyordu B) biliyordu C) bakıyordu
D) seviyordu E) ilgileniyordu

- 11) Kardeşim bana mektup Eğer yaz....., yaz..... mektupda hep geçim sıkıntısından söz eder.
Yukarıdaki cümlede boş bırakılan yerlere aşağıdakilerden hangileri gelmelidir?

- A) yazar / dığım / arsa
B) yazar / arsa / dığım

- C) yazmaz / dığın / arsa
D) yazmaz / dığımız / arsa
E) yazmaz / arsa / dığı

V-gelen

Yukarıdaki kelimeler, anlamlı bir cümle yapmak için nasıl sıralanmalıdır?

- 12) I- yurdumuza
II-karşılmalıyız
III-turistleri
IV-iyi

A) IV-I-V-III-II

B) I-V-III-IV-II

C) III-I-IV-V-II

D) III-V-I-IV-I

E) I-III-IV-V-II

Контролируемые компетенции: ПК-1; ПК-7; ПК-9; ПК-19

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Оформление тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

Кафедра восточных языков
(наименование кафедры)

Перечень дискуссионных тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

По дисциплине Переводческая этика и этикет
(наименование дисциплины)

1. Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика.
2. Нравственные ограничения в профессии переводчика.
3. Основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.
4. Сформулируйте основные этикетные правила общения (порядок представлений, этикет приветствий, невербальные формы общения, поведенческие табу).
5. Нравственные основания этикетных правил поведения в общественных местах.
6. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.
7. Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах.
8. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность.

Контролируемые компетенции: ПК-1; ПК-7; ПК-9; ПК-19

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Оформление групповых и/или индивидуальных творческих заданий/проектов

Кафедра восточных языков

(наименование кафедры)

Темы групповых и/или индивидуальных творческих заданий/проектов

по дисциплине Переводческая этика и этикет

(наименование дисциплины)

Групповые творческие задания (проекты):

1. Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика.

Интерактивные формы обучения: подготовка сообщений, тестовые задания – 1 час.

2. Нравственные ограничения в профессии переводчика.

Интерактивные формы обучения: работа в парах (анализ текстов), подготовка сообщений, тестовые задания – 2 часа.

3. Основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.

Индивидуальные творческие задания (проекты):

1. Отличие чести от достоинства.

Интерактивные формы обучения: работа в мини-группах (подготовка сообщений), тестовые задания – 1 час.

2. Символические формы поведения в этикете.

3. Нормы дипломатического протокола, выполняющие функцию социальной идентификации.

Контролируемые компетенции: ПК-1; ПК-7; ПК-9; ПК-19

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Оформление тем для эссе (рефератов, докладов сообщений)

Кафедра восточных языков

(наименование кафедры)

Темы эссе

(рефератов, докладов, сообщений)

по дисциплине Переводческая этика и этикет

(наименование дисциплины)

1. Прямые функциональные обязанности и их отличие от дискреционных.
2. Профессиональный этос, профессиональная мораль и профессиональная этика.
3. Национальные особенности делового и межличностного общения в США.
4. Национальные особенности делового и межличностного общения в Великобритании.
5. Национальные особенности делового и межличностного общения в Германии.
6. Национальные особенности делового и межличностного общения в Турции.
7. Национальные особенности делового и межличностного общения в арабо-мусульманских странах.
8. Автостереотипы русских.
9. Особенности стиля делового общения в России.
10. Стереотипные представления о россиянах в Европе.

Контролируемые компетенции: ПК-1; ПК-7; ПК-9; ПК-19

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.